

Dit document bevat als eerste de **Engelse** speech van Hugh Neil.
Gevolgd door een vertaling in het **Nederlands**.
De vertaling is gedaan door Google Translate.

Full speech transcript: Hugh Neil:
Location : Municipals debate: Zwolle
Date: 10/12/2018.

Thank you for allowing me to speak. Mr Chairman , Ladies & gentlemen .
Unfortunately I am from London so I do not speak Dutch . Greetings. So I would like to thank you for allowing me to address you all today.
My name is Hugh Neil. I am the Group Director of Margin (Art & Media) bv , which is a Dutch Art company started in Zwolle. We deal with art exhibitions & art sales.

I would like to make three very simple points.;

(1) It is to do with the frame work which the present Dutch Government has created in the cultural sector in which all of the municipalities can benefit from.
This framework means that the government has put aside €325M towards art in their various sectors

(2) What we have found when we did our investigations was that there is actually 7 funds which are presently available, which Zwolle council can actually claim. I will list them. The funds are as follows:

- capital of culture fund
- restoration fund
- heritage fund
- national acquisition fund
- culture makers fund
- education & new institute fund
- cultural profile abroad fund .

What we found when we did our investigations was that out of these 7 funds , (which are available & other municipals have claimed) ; so far Zwolle council has only made an application for one .(of the funds).

(3) We are of the opinion that maybe the civil servants have not brought this to the full councils position.

The reason why we are bringing it to the full council position is because our firms is known as one of the “ culture makers “. We have a very deep sense of wanting / desire to make sure the cultural position in Zwolle becomes very secure.

An example of this is the fact that other municipals has claimed a substantial amount of money.. A prime example is Groningen. They have claimed €15M just for one institution alone for one of their museums.

In conclusion:

What I would like (& indeed most people that are involved in the cultural sector would like) is to bring to your attention as policy makers ; the fact that we would prefer , we hope, that there is a strong will within the council for the council to work with central government to claim these funds. Which would benefit the whole culture of Zwolle & indeed the community at large.

I would like to thank you all for allowing me to address you at this time. Thank you very much indeed.

The Chairman Me Jeffrey Satoor de Rootas requested Mr Hugh Neil to return to the podium to take questions:

Hugh Neil returns to the podium:

Hugh Neil
My apologies / sorry .

Cllr Sonja Paauw D66

Thank you for your contribution to this council. I have no questions for you . But I will ask the Chairman, if he give his views on what you brought in later this evening.
Thank you.

Cllr Patty Wolthof PvdA

Thank you Mr for your thoughts. I was just curious about the funds that Zwolle is making use of so could you specify that for me? Which of the 7 funds is Zwolle making use of?

Hugh Neil

When we contacted central government, which is the department I think you call it Science , culture & education, we eventually got through to a variety of civil servants. Who said that's tentative application had been made regarding the "capital / council of culture fund ".

We then enquired about the other funds and whether those funds were available . In particular because we believe that the Statenzaal has a unique place in Overijssel (not just because of its history) but also because of its connectivity to Overijssel & its history.

That is the reason why other funds , like the restoration fund , the heritage fund, etc become applicable.

We were told that if for example the building was altered, it would mean that claiming heritage fund would be at risk. Because one of the criteria of the heritage fund is that the building has to be in its original state.

And so when we looked further and enquired about what other funds would be applicable, we came to the conclusion & to the summary that it would be the seven funds .

I am afraid I do not understand why the council has not made applications for these other funds. On an optimistic note possibly the council is looking in to it. But on a pessimist note maybe the officers are not aware of it. Because this initiative only

came out this year.. it actually came out officially on the Government web site & was announced by the Minister on 12th March this year (12/3/2018).

Indeed the Minister went and made some very significant quotes: and I will quote her :

The Secretary of State for culture said

“ I want our cultural sector to flourish as never before

“I also want to give new groups of culture makers the opportunity to claim their place at the top” (end of quote).

So what I am expressing today is really not my opinion or indeed my opinion of my company . This is the actual “government policy “ of the Secretary of State for Culture in the Netherlands.

And what we would like to see being one of the policy makers is the council to take advantage of these funds as other municipalities are doing up & down in the Netherlands. Thank you .

Cllr Brammert Geerling SP

Thank you very much. Not so much a question. Well perhaps one question for you .do you have your speech you gave today . Do you have it on paper? Did they ask you ... in that case I may ask our secretariat if they could translate it , when they add it to our final decision making . I am not sure everybody English is quite as good , and we would like all of our constituents to be able to hear what we discussed with you . Thank you very much.

Hugh Neil

As a board we have five members . One of our board members is Dutch so we will translate it in to Dutch. If it is acceptable to the council I would like to give that translation to Cllr Sonja Paauw. Whom we have been speaking to regarding this matter, whom has been very helpful. I am sure through the council & Sonja Paauw it can then be circulated accordingly.

Chairman:

Thank you .

Link: source

<https://www.government.nl/ministries/ministry-of-education-culture-and-science/news/2018/03/12/government-shows-commitment-to-culture-with-major-funding-drive>

End of transcript:

NEDERLANDSE VERTALING DOOR GOOGLE TRANSLATE

Volledig transcriptie: Hugh Neil:

Locatie: Gemeenschappelijk debat: Zwolle

Date: 10/12/2018.

Bedankt voor het toestaan dat ik mag spreken. Mijnheer de voorzitter, dames en heren. Helaas kom ik uit Londen, dus ik spreek geen Nederlands. Gegroet. Daarom wil ik u bedanken voor het feit dat u mij vandaag allemaal hebt kunnen toespreken. Mijn naam is Hugh Neil. Ik ben de Group Director van Margin (Art & Media) bv, een Nederlands kunstbedrijf dat in Zwolle is gestart. Wij hebben te maken met kunsttentoonstellingen en kunstverkoop.

Ik zou graag drie heel eenvoudige punten willen maken ;.

(1) Het heeft te maken met het kaderwerk dat de huidige Nederlandse overheid heeft gecreëerd in de culturele sector waarin alle gemeenten kunnen profiteren. Dit kader houdt in dat de overheid € 325 miljoen heeft gereserveerd voor kunst in hun verschillende sectoren

(2). Wat we hebben gevonden toen we ons onderzoek deden was dat er momenteel 7 fondsen beschikbaar zijn die de gemeente Zwolle daadwerkelijk kan claimen. Ik zal ze opsommen. De fondsen zijn als volgt: - kapitaal van cultuurfonds - restauratiefonds - erfgoedfonds - nationaal acquisitiefonds - cultuurmakers fonds - onderwijs en nieuw instituutfonds - cultureel profiel in het buitenlandfonds. Wat we ontdekten toen we ons onderzoek deden, was dat uit deze 7 fondsen (die beschikbaar zijn en andere gemeenten hebben geclaimd); tot dusverre heeft de gemeente Zwolle slechts een aanvraag gedaan voor één. (van de fondsen).

(3) We zijn van mening dat de ambtenaren misschien niet hebben geleid tot het standpunt van de volledige raad. De reden waarom we het naar de volledige raadspositie brengen, is omdat onze bedrijven bekend staan als een van de 'cultuurmakers'. We hebben een zeer diep verlangen om te willen / willen zorgen dat de culturele positie in Zwolle zeer veilig wordt.

Een voorbeeld hiervan is het feit dat andere gemeentes veel geld hebben verdiend. Een goed voorbeeld is Groningen. Ze hebben € 15 miljoen opgeëist voor één instelling alleen voor een van hun musea.

Tot slot: Wat ik graag zou willen (en inderdaad de meeste mensen die betrokken zijn bij de culturele sector zou willen) is om onder uw aandacht te brengen als beleidsmakers; het feit dat we er de voorkeur aan geven, hopen we, dat er binnen de raad een sterke wil bestaat voor de raad om samen met de centrale overheid aanspraak te maken op deze fondsen. Wat de hele cultuur van Zwolle en de hele gemeenschap ten goede zou komen.

Ik wil jullie allemaal bedanken voor het feit dat ik je op dit moment heb kunnen toespreken. Heel erg bedankt.

De voorzitter Me Jeffrey Satoor de Rootas verzocht de heer Hugh Neil om terug te keren naar het podium om vragen te beantwoorden:

Hugh Neil keert terug naar het podium: Hugh Neil

Mijn verontschuldiging / sorry.

Cllr Sonja Paauw D66 Bedankt voor uw bijdrage aan deze raad. Ik heb geen vragen voor je. Maar ik zal de Voorzitter vragen of hij zijn mening geeft over wat u later deze avond heeft binnengebracht. Dank je.

Cllr Patty Wolthof Pvd. Dank u de heer voor uw gedachten. Ik was gewoon nieuwsgierig naar de fondsen waar Zwolle gebruik van maakt, kun je dat voor mij aangeven? Van welke van de 7 fondsen maakt Zwolle gebruik?

Hugh Neil Toen we contact opnamen met de centrale overheid, het departement dat ik het Science, cultuur & onderwijs noem, hebben we uiteindelijk een aantal ambtenaren bereikt. Wie zei dat er een voorlopige toepassing was gemaakt met betrekking tot het "capital / council of culture fund". Vervolgens hebben we geïnformeerd naar de andere fondsen en of die fondsen beschikbaar waren. Vooral omdat we geloven dat de Statenzaal een unieke plek heeft in Overijssel (niet alleen vanwege haar geschiedenis) maar ook vanwege haar connectiviteit met Overijssel en haar geschiedenis. Dat is de reden waarom andere fondsen, zoals het herstelfonds, het erfgoedfonds, enz. Van toepassing worden.

Ons werd verteld dat als bijvoorbeeld het gebouw werd gewijzigd, dit zou betekenen dat het claimen van een erfgoedfonds in gevaar zou komen. Omdat een van de criteria van het erfgoedfonds is dat het gebouw in zijn oorspronkelijke staat moet zijn.

En dus toen we verder keken en informeerden naar andere fondsen die van toepassing waren, kwamen we tot de conclusie & tot de samenvatting dat het de zeven fondsen zou zijn.

Ik ben bang dat ik niet begrijp waarom de raad geen aanvragen voor deze andere fondsen heeft ingediend. Op een optimistische toon kijkt de raad er mogelijk naar in. Maar op een pessimistische toon zijn de officieren er misschien niet van op de hoogte. Omdat dit initiatief pas dit jaar uitkwam, kwam het officieel uit op de website van de regering en werd dit op 12 maart van dit jaar (12/3/2018) door de minister aangekondigd.

De minister ging inderdaad enkele zeer belangrijke citaten maken: en ik zal haar citeren: de staatssecretaris voor cultuur zei: "Ik wil dat onze culturele sector als nooit tevoren floreert "" Ik wil ook nieuwe groepen cultuurmakers de kans geven om hun plaats bovenaan te claimen "(einde citaat).

Dus wat ik vandaag uitdruk, is echt niet mijn mening of inderdaad mijn mening over mijn bedrijf. Dit is het feitelijke 'overheidsbeleid' van de staatssecretaris voor Cultuur in Nederland.

En wat we zouden willen zien als een van de beleidsmakers is dat de Raad van deze fondsen profiteert, terwijl andere gemeentes het in Nederland op en af doen. Dank je .

Cllr Brammert Geerling GEDEEF Hartelijk dank. Niet zozeer een vraag. Nou ja, misschien een vraag voor jou. Heb je je speech die je vandaag hebt gegeven? Heb je het op papier? Hebben ze je gevraagd ... in dat geval kan ik ons secretariaat vragen of ze het kunnen vertalen, wanneer ze het toevoegen aan onze uiteindelijke besluitvorming. Ik weet niet zeker of iedereen Engels zo goed is, en we zouden graag zien dat al onze kiezers hier in staat zijn om wat we met jullie bespraken te bespreken. Dank u zeer.

Hugh Neil Als bestuur hebben we vijf leden. Een van onze bestuursleden is Nederlands, dus we vertalen het in het Nederlands. Als het aanvaardbaar is voor de raad, zou ik die vertaling aan Cllr Sonja Paauw willen geven. Met wie we hebben gesproken over deze kwestie, die zeer behulpzaam was. Ik ben er zeker van dat het door de raad en Sonja Paauw vervolgens overeenkomstig kan worden verspreid.

Voorzitter: Bedankt.

Link: bron

<https://www.government.nl/ministries/ministry-of-education-culture-and-science/news/2018/03/12/government-shows-commitment-to-culture-with-major-funding-drive>

Einde van het transcript: